

## Karta przedmiotu

|                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |                                      |                        |                                                                                                                                                                                                                      |                       |       |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------|
| Nazwa i kod przedmiotu                   | Przekład nieliteracki II (Ćw. audytoryjne), PG_00146284                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                           |                                      |                        |                                                                                                                                                                                                                      |                       |       |
| Kierunek studiów                         | Filologia romańska i iberystyka                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |                                      |                        |                                                                                                                                                                                                                      |                       |       |
| Data rozpoczęcia studiów                 | październik 2026 r.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                           | Rok akademicki realizacji przedmiotu |                        | 2027/2028                                                                                                                                                                                                            |                       |       |
| Poziom kształcenia                       | II stopnia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                           | Grupa zajęć                          |                        | Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów<br>Grupa zajęć fakultatywnych<br>Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki |                       |       |
| Forma studiów                            | stacjonarne                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                           | Sposób realizacji                    |                        | na uczelni                                                                                                                                                                                                           |                       |       |
| Rok studiów                              | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                           | Język wykładowy                      |                        | hiszpański                                                                                                                                                                                                           |                       |       |
| Semestr studiów                          | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                           | Liczba punktów ECTS                  |                        | 4.0                                                                                                                                                                                                                  |                       |       |
| Profil kształcenia                       | ogólnoakademicki                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                           | Forma zaliczenia                     |                        | zaliczenie                                                                                                                                                                                                           |                       |       |
| Jednostka prowadząca                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |                                      |                        |                                                                                                                                                                                                                      |                       |       |
| Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców) | Odpowiedzialny za przedmiot                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                           | dr Hanna Połomska                    |                        |                                                                                                                                                                                                                      |                       |       |
|                                          | Prowadzący zajęcia z przedmiotu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |                                      |                        |                                                                                                                                                                                                                      |                       |       |
| Formy zajęć                              | Forma zajęć                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Wykład                                                    | Ćwiczenia                            | Laboratorium           | Projekt                                                                                                                                                                                                              | Seminarium            | RAZEM |
|                                          | Liczba godzin zajęć                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 0.0                                                       | 30.0                                 | 0.0                    | 0.0                                                                                                                                                                                                                  | 0.0                   | 30    |
|                                          | W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                           |                                      |                        |                                                                                                                                                                                                                      |                       |       |
| Aktywność studenta i liczba godzin pracy | Aktywność studenta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów |                                      | Udział w konsultacjach |                                                                                                                                                                                                                      | Praca własna studenta | RAZEM |
|                                          | Liczba godzin pracy studenta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 30                                                        |                                      | 10.0                   |                                                                                                                                                                                                                      | 60.0                  | 100   |
| Cel przedmiotu                           | Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z metodami i warsztatem pracy tłumacza tekstów pisemnych, poszerzenie słownictwa w języku hiszpańskim i polskim oraz doskonalenie umiejętności poprawnego tłumaczenia tekstów specjalistycznych i użytkowych, a także z zakresu postędyj. Ponadto celem jest zapoznanie studentów ze specyfiką zawodu tłumacza przysięgłego (status, warsztat, etyka zawodowa, egzamin na tłumacza przysięgłego) oraz tłumacza ustnego. Ciąg dalszy. |                                                           |                                      |                        |                                                                                                                                                                                                                      |                       |       |

| Efekty uczenia się przedmiotu | Effekt kierunkowy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Effekt z przedmiotu                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Sposób weryfikacji i oceny efektu                                                         |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|                               | [FRIMU2_U03] Umie podejmować autonomiczne działania zmierzające do rozwijania zdolności, wskazuje kierunki dalszych badań; potrafi pracować samodzielnie i kierować pracą zespołu.                                                                                                                                                                                                                                    | Potrafi tłumaczyć teksty nieliterackie samodzielnie i zespołowo. Czuwa nad swym rozwojem .                                                                                                                                                                                                               | [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport<br>[SU6] demonstracja umiejętności praktycznych |
|                               | [FRIMU2_U06] Umie merytorycznie argumentować w kontekście wybranych perspektyw, potrafi prezentować własne pomysły, wątpliwości i sugestie, tworzyć syntetyczne podsumowania, wykorzystywać poglądy innych autorów z zachowaniem zasad etycznych.                                                                                                                                                                     | Potrafi argumentować swoje decyzje translatorskie w kontekście wybranych perspektyw dotyczących tłumaczeń nieliterackich; artykułuje wątpliwości i sugestie. Posiada zdolność prezentowania własnych pomysłów oraz etycznego korzystania z zasobów innych autorów z wykorzystaniem umiejętności syntezy. | [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny                                                    |
|                               | [FRIMU2_W12] Ma pogłębioną wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym i gospodarczym, zna i rozumie specyfikę współczesnej literatury i sztuki francuskojęzycznej lub hiszpańskojęzycznej, rozumie związki zachodzące między tekstami kultury, a także uwarunkowania ekonomiczne i prawne działalności kulturalnej oraz zasady tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości. | Zna i rozumie kulturowy, ekonomiczny i prawny kontekst działalności kulturalnej oraz pracy autora przekładów nieliterackich (np. związki między nieliterackimi tekstami kultury). Jest świadomy zasad tworzenia, funkcjonowania i rozwoju różnych form przedsiębiorczości.                               | [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna<br>[SW5] realizacja zadania problemowego        |
|                               | [FRIMU2_W09] Zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej; ma uporządkowaną wiedzę na temat etyki zawodowej.                                                                                                                                                                                                                     | Jest świadomy zasad ochrony prawa autorskiego w kontekście specjalistycznego tekstu źródłowego i docelowego, ma podstawową wiedzę na temat etyki zawodowej tłumacza.                                                                                                                                     | [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna                                                 |
|                               | [FRIMU2_U10] Ma umiejętności właściwe dla wybranej specjalności: potrafi stosować wiedzę z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa, translatoryki lub dydaktyki w rozwiązywaniu problemów praktycznych w obszarze tłumaczeń lub dydaktyki języków obcych, w szczególności języka francuskiego lub hiszpańskiego.                                                                                                   | Potrafi stosować podstawową wiedzę między innymi z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa, translatoryki w rozwiązywaniu problemów praktycznych w obszarze przekładu tekstów nieliterackich.                                                                                                         | [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna<br>[SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny       |
|                               | [FRIMU2_K04] Prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu nauczyciela języka francuskiego lub hiszpańskiego, jego dorobkiem i tradycją oraz rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność działań oraz rzetelność przekazywanej wiedzy. Stara się myśleć i działać w sposób przedsiębiorczy.                                                                 | Skutecznie podejmuje wyzwania zawodowe i rozwiązuje problemy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza tekstów nieliterackich bądź tłumacza przysięgłego. Jest świadomy etyki zawodowej i odpowiedzialności za rzetelność wykonywanych tłumaczeń.                                                          | [SK5] realizacja zadania problemowego                                                     |
|                               | [FRIMU2_W11] Zna i rozumie zależności pomiędzy kształtowaniem się języka a zmianami w kulturze i społeczeństwie, ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka i jego znaczeniu w procesach poznawczych.                                                                                                                                                                                                         | Ma podstawową wiedzę o kompleksowej naturze języka i jego znaczeniu w procesach poznawczych w kontekście przekładu tekstów nieliterackich.                                                                                                                                                               | [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna                                                 |
|                               | [FRIMU2_W13] Ma gruntowną wiedzę z zakresu przekładu lub dydaktyki języka francuskiego lub hiszpańskiego.                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Dysponuje wiedzą z zakresu przekładu tekstów nieliterackich z języka hiszpańskiego i na język hiszpański.                                                                                                                                                                                                | [SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny<br>[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                       |                         |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                     |       |       |                                                   |       |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|---------------------------------------------------|-------|-------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <table><tr><td>Efekt kierunkowy</td><td>Efekt z przedmiotu</td><td>Sposób weryfikacji i oceny efektu</td></tr><tr><td>[FRIMU2_K02] Podejmuje indywidualne i zespołowe działania profesjonalne planuje i organizuje ich przebieg, angażuje się we współpracę, rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego oraz dbania o etos zawodowy. Podejmuje działania na rzecz środowiska społecznego i interesu publicznego.</td><td>Skutecznie inicjuje indywidualne działania profesjonalne w zakresie przekładu tekstów nieliterackich, jak i uczestniczy w działaniach zespołowych, potrafi współpracować. Rozumie rolę tłumacza w kontekście dobra publicznego, a także potrzebę aktualizacji swej wiedzy i kompetencji zawodowych.</td><td>[SK5] realizacja zadania problemowego</td></tr></table> | Efekt kierunkowy                      | Efekt z przedmiotu      | Sposób weryfikacji i oceny efektu | [FRIMU2_K02] Podejmuje indywidualne i zespołowe działania profesjonalne planuje i organizuje ich przebieg, angażuje się we współpracę, rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego oraz dbania o etos zawodowy. Podejmuje działania na rzecz środowiska społecznego i interesu publicznego. | Skutecznie inicjuje indywidualne działania profesjonalne w zakresie przekładu tekstów nieliterackich, jak i uczestniczy w działaniach zespołowych, potrafi współpracować. Rozumie rolę tłumacza w kontekście dobra publicznego, a także potrzebę aktualizacji swej wiedzy i kompetencji zawodowych. | [SK5] realizacja zadania problemowego                                                                                               |       |       |                                                   |       |       |
| Efekt kierunkowy                                                                                                                                                                                                                                                                             | Efekt z przedmiotu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Sposób weryfikacji i oceny efektu     |                         |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                     |       |       |                                                   |       |       |
| [FRIMU2_K02] Podejmuje indywidualne i zespołowe działania profesjonalne planuje i organizuje ich przebieg, angażuje się we współpracę, rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego oraz dbania o etos zawodowy. Podejmuje działania na rzecz środowiska społecznego i interesu publicznego. | Skutecznie inicjuje indywidualne działania profesjonalne w zakresie przekładu tekstów nieliterackich, jak i uczestniczy w działaniach zespołowych, potrafi współpracować. Rozumie rolę tłumacza w kontekście dobra publicznego, a także potrzebę aktualizacji swej wiedzy i kompetencji zawodowych.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | [SK5] realizacja zadania problemowego |                         |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                     |       |       |                                                   |       |       |
| Treści przedmiotu                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>Terminologia związana z tłumaczeniami oraz specyfika zawodu tłumacza, w tym tłumacza przysięgłego. Ćwiczenia rozwijające umiejętności w zakresie tłumaczenia tekstów. Analiza tekstu pisanego i/lub ustnego oraz analiza przekładów w zestawieniu z tekstami oryginalnymi. Refleksja nad procesem tłumaczenia. Tłumaczenie tekstów specjalistycznych i użytkowych z języka hiszpańskiego na język polski i odwrotnie. Kontynuacja.</p> <p>Każdorazowo prowadzący wybiera moduły spośród takich jak: tłumaczenia audiowizualne, biznesowe (ekonomiczne i prawnicze), medyczne, naukowo-techniczne, przysięgłe, tekstów z zakresu nauk humanistycznych, tłumaczenia ustne lub inne.</p>                                                                                                       |                                       |                         |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                     |       |       |                                                   |       |       |
| Wymagania wstępne i dodatkowe                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>Znajomość języka hiszpańskiego co najmniej na poziomie C1.2. Znajomość języka polskiego na poziomie pozwalającym osiągnąć zakładane efekty uczenia się.</p> <p>Wymagania formalne: wybór ścieżki hiszpańskiej i specjalizacji translatorycznej. W uzasadnionych przypadkach prowadzący może odstąpić od tej reguły.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |                         |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                     |       |       |                                                   |       |       |
| Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się                                                                                                                                                                                                                                | <table><tr><td>Sposób oceniania (składowe)</td><td>Próg zaliczeniowy</td><td>Składowa oceny końcowej</td></tr><tr><td>aktywny udział w zajęciach, odpowiedzi na pytania dotyczące przedstawionych przekładów, uzasadnienia swoich decyzji translatorskich</td><td>51.0%</td><td>50.0%</td></tr><tr><td>praca zaliczeniowa (przekład tekstu lub nagrania)</td><td>51.0%</td><td>50.0%</td></tr></table>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                       |                         | Sposób oceniania (składowe)       | Próg zaliczeniowy                                                                                                                                                                                                                                                                            | Składowa oceny końcowej                                                                                                                                                                                                                                                                             | aktywny udział w zajęciach, odpowiedzi na pytania dotyczące przedstawionych przekładów, uzasadnienia swoich decyzji translatorskich | 51.0% | 50.0% | praca zaliczeniowa (przekład tekstu lub nagrania) | 51.0% | 50.0% |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Sposób oceniania (składowe)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Próg zaliczeniowy                     | Składowa oceny końcowej |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                     |       |       |                                                   |       |       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                              | aktywny udział w zajęciach, odpowiedzi na pytania dotyczące przedstawionych przekładów, uzasadnienia swoich decyzji translatorskich                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 51.0%                                 | 50.0%                   |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                     |       |       |                                                   |       |       |
| praca zaliczeniowa (przekład tekstu lub nagrania)                                                                                                                                                                                                                                            | 51.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 50.0%                                 |                         |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                     |       |       |                                                   |       |       |

|                       |                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zalecana lista lektur | Podstawowa lista lektur    | <p>Arczewska, A. (2018). Español jurídico, Wydawnictwo C.H. Beck.</p> <p>Kopczyński, A., red. Kizeweter, M. red. (2009): Jakość i ocena tłumaczenia, Wydawnictwo SWPS Academica.</p> <p>Dzierżanowska, H. (1977): Tłumaczenie tekstów nieliterackich: założenia teoretyczne i wskazówki metodyczne, Wydawnictwa UW.</p> <p>Marro, C. C., Mora Sánchez, M. A. (2012): De ley. Manual de español jurídico, SGEL.</p> <p>Orłowska, N., Orłowski, A. (2010): Korespondencja handlowa i naukowa w języku hiszpańskim, Wyd. UG.</p> <p>Schmidt, C. (2012): Asuntos de negocios, Edinumen.</p> <p>Maliszewski, J. (2005): Strategie translatoryczne w tłumaczeniu tekstów specjalistycznych w biznesie: tłumaczenie, przekład, komunikacja, Sekcja Wydawnictwa Wydziału Zarządzania Politechniki Częstochowskiej.</p> <p>Jopek-Bosiacka, Anna (2012): Przekład prawny i sądowy, PWN.</p> <p>Kierzkowska, Danuta (2011): Kodeks tłumacza przysięgłego z komentarzem, TEPIŚ, Wydawnictwo Translegis</p> <p>Cieślak Bolesław, red. nauk. Laska, Liwiusz, Rojewski, Michał (2014): Egzamin na tłumacza przysięgłego: komentarz, teksty egzaminacyjne, dokumenty, Wydawnictwo C.H. Beck.</p> <p>Rybińska, Zofia, red. (2011): Teksty egzaminacyjne dla kandydatów na tłumacza przysięgłego: opracowanie zbiorowe, Wydawnictwo Translegis, 2011.</p> <p>Kubacki, Artur (2012): Tłumaczenie poświadczane: status, kształcenie, warsztat i odpowiedzialność tłumacza przysięgłego, Lex a Wolters Kluwer business.</p> <p>Gillies, Tłumaczenie ustne poradnik dla studentów, Tertium, Kraków 2001.</p> <p>Strona internetowa Dyrekcji Generalnej ds. Tłumaczeń przy Komisji Europejskiej <a href="https://ec.europa.eu/info/departments/interpretation_pl">https://ec.europa.eu/info/departments/interpretation_pl</a></p> <p>Strona internetowa Międzynarodowego Stowarzyszenia Tłumaczy Konferencyjnych (AIIC) <a href="https://aiic.net/">https://aiic.net/</a></p> |
|                       | Uzupełniająca lista lektur | <p>Słowniki języka hiszpańskiego - wydania książkowe i słowniki on-line, m.in.:</p> <p>Komarnicki, M., Komarnicka, E., Komarnicki, I. (2010): Słownik terminologii prawniczej hiszpańsko-polski, polsko-hiszpański, Wydawnictwo C.H. Beck.</p> <p>Majewska- Bartkowiak, E., Cano Santana, E. (2010): Słownik handlowo-finansowy polsko-hiszpański, hiszpańsko-polski, Poltext.</p> <p>Orłowska, N., Dankowski, M., Grabarska, R. (2023): Słownik ekonomiczn-prawniczy polsko-hiszpański, hiszpańsko-polski, Wyd. UG.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                         |                                                                                                                                                                                                                 |  |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                         | Adresy eZasobów                                                                                                                                                                                                 |  |
| Przykładowe zagadnienia/<br>przykładowe pytania/<br>realizowane zadania | Tłumaczenie umów cywilno-prawnych, aktów notarialnych i innych dokumentów występujących w obrocie gospodarczym i prawnym z języka hiszpańskiego i odwrotnie, a także tłumaczenie ustne konferencji i posiedzeń. |  |
| Praktyki zawodowe<br>w ramach przedmiotu                                | Nie dotyczy                                                                                                                                                                                                     |  |

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.